

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 317/01	Ecu	1
97/C 317/02	Komission tiedonanto henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiiveillä 93/68/ETY, 93/95/ETY ja 96/58/EY, täytäntöönpanosta (*)	2
97/C 317/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1026 — Nordic Capital/Apax Industri) (*)	3
97/C 317/04	Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.975 — Albacom/BT/ENI) (*)	4
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
97/C 317/05	Ehdotus Neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan yhteistyösopimuksen tekemisestä	5
	Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan — Yhteistyösopimus	6

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

17. lokakuuta 1997

(97/C 317/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,5794	Suomen markka	5,90225
Tanskan kruunu	7,49283	Ruotsin kruunu	8,48826
Saksan markka	1,96742	Sterling-punta	0,689248
Kreikan drakhma	308,847	Yhdysvaltojen dollari	1,11658
Espanjan peseta	166,036	Kanadan dollari	1,54680
Ranskan frangi	6,59576	Japanin jeni	134,258
Irlannin punta	0,763214	Sveitsin frangi	1,63579
Italian liira	1922,16	Norjan kruunu	7,88810
Alankomaiden guldeni	2,21664	Islannin kruunu	80,0925
Itävallan šillinki	13,8479	Australian dollari	1,52268
Portugalin escudo	200,404	Uuden-Seelannin dollari	1,73652
		Etelä-Afrikan randi	5,24794

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomén sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Komission tiedonanto henkilösuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY⁽¹⁾ sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiiveillä 93/68/ETY⁽²⁾, 93/95/ETY⁽³⁾ ja 96/58/EY⁽⁴⁾, täytäntöönpanosta

(97/C 317/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin mukaisesti yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien nimikkeiden ja viitteiden julkaiseminen)

OEN ⁽¹⁾	Viite	Yhdenmukaistetun standardin nimike	Ratifiointivuosi
CEN	EN 381-8	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 8: Nilkkaimien testausmenetelmät	1997
CEN	EN 381-9	Moottorisahan käyttäjän viiltosuojaimet — Osa 9: Nilkkaimien vaatimukset	1997
CEN	EN 1868	Henkilökohtaiset putoamissuojaimet — Samaa käsitettä merkitsevien termien luettelo	1997

(¹) OEN (Euroopan standardointijärjestö):

- CEN: Euroopan standardointikomitea, rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 550 08 11, telekopio (32-2) 550 08 19
- CENELEC: Euroopan sähkötötekniikan standardointikomitea, rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 519 68 71, telekopio (32-2) 519 69 19
- ETSI: Euroopan telealan standardointilaitos, BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, puhelin (33-4) 92 94 42 12, telekopio (33-4) 93 65 47 16.

HUOMAUTUS:

- Standardien saatavuutta koskevia tietoja saa joko eurooppalaisilta tai kansallisilta standardointielimiltä, joita koskeva luettelo on neuvoston direktiivin 83/189/ETY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 94/10/EY⁽⁶⁾, liitteenä⁽⁷⁾.
- Viitteiden julkaiseminen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ei edellytä, että standardit ovat saatavilla kaikilla yhteisön kielillä.
- Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalla saattamisesta⁽⁸⁾.

(¹) EYVL L 399, 30.12.1989, s. 18.

(²) EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1.

(³) EYVL L 276, 9.11.1993, s. 11.

(⁴) EYVL L 236, 18.9.1996, s. 44.

(⁵) EYVL L 32, 10.2.1996, s. 32.

(⁶) EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8.

(⁷) EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30.

(⁸) EYVL C 180, 14.6.1997, s. 26.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1026 — Nordic Capital/Apax Industri)

(97/C 317/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä lokakuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Atle AB ("Atle"), Investment AB Bure ("Bure"), AllmännaPensionsfonden ("AP4:e"), Handelsbanken Livförsäkringsaktiebolag (joka on Svenska Handelsbankenin ("SHB") määräysvallassa) ja Livförsäkringsaktiebolaget Skandia (joka puolestaan on Försäkringsaktiebolaget Skandian "Skandia") määräysvallassa) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan Apax Industrista ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Atle: sijoitukset, pääomahallinto
- Bure: sijoitusalan holding-yhtiö
- AP4:e: valtion omistama eläkerahasto
- SHB: pankki-, sijoitus- ja henkivakuutustoimintoja
- Skandia: henkivakuutus- ynnä muu vakuutustoiminta, rahoituspalvelut
- Apax: pääasiallisesti verhoiltujen huonekalujen ja sänkyjen tuotanto

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1026 — Nordic Capital/Apax Industri, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.975 — Albacom/BT/ENI)**

(97/C 317/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16 päivänä syyskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (*) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys ENI SpA hankkii yhteisen määräysvallan yritykseen Albacom SpA (Albacom).
2. Komissio on osoittanut, että kyseessä olevat yritykset tässä yrityskaupassa ovat BT, ENI, Mediaset ja Albacom.
3. Näin ollen kyseessä olevat tunnistetut yritykset ovat nyt toimittaneet vaaditut lisätiedot. Ilmoitus tuli täydelliseksi 10.10.1997 asetuksen (ETY) N:o 4064/89 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin ollen ilmoitus tuli voimaan 13.10.1997.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+ 32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.975 — Albacom/BT/ENI, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(*) EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus Neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan yhteistyösopimuksen tekemisestä

(97/C 317/05)

KOM(97) 435 lopull. — 97/0229(CNS)

(Komission esittämä 8 päivänä syyskuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 113 ja 130 y artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 u artiklan mukaisesti yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikalla olisi edistettävä kehitysmaiden kestävää taloudellista ja sosiaalista kehitystä, niiden sopusointuista ja asteittaista yhdentymistä maailmantalouteen ja köyhyyden lieventämistä näissä maissa, ja

yhteisön olisi hyväksyttävä ulkosuhteita koskevien tavoitteidensa perusteella Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan yhteistyösopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan yhteistyösopimus ⁽¹⁾ Euroopan yhteisön puolesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 21 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

⁽¹⁾ Neuvoston pääsihteeristö huolehtii yhteistyösopimuksen voimaantulopäivän julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3 artikla

Jäsenvaltioiden edustajien avustama komissio edustaa yhteisöä sopimuksen 15 artiklassa määrättyssä yhteistyösekkakomiteassa.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

**Euroopan yhteisön ja Jemenin tasavallan
YHTEISTYÖSOPIMUS**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

ja

JEMENIN TASAVALLAN HALLITUS,

jäljempänä ”sopimuspuolet”, jotka

TUNNUSTAVAT yhteisön ja Jemenin tasavallan väliset erinomaiset suhteet sekä ystävyys- ja yhteistyön

VAHVISTAVAT yhteisön ja Jemenin tasavallan välisten yhteyksien edelleen vahvistamisen tärkeyden,

KOROSTAVAT sitä merkitystä, jonka sopimuspuolet antavat Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan, Ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen, vuonna 1993 pidetyn Wienin ihmisoikeuksien maailmankonferenssin julistuksen ja toimintaohjelman, vuonna 1995 Kööpenhaminassa pidetyn sosiaalisen kehityksen huippukokouksen julistuksen ja siihen liittyvän toimintaohjelman sekä vuonna 1995 Pekingissä pidetyn naisten neljännen maailmankonferenssin julistuksen ja toimintaohjelman periaatteilla ja niiden pohjalta jatkuvalla vuoropuhelulle,

OTTAVAT HUOMIOON, että on suotavaa vahvistaa Euroopan yhteisön ja Lähi-idän välisiä suhteita ja Lähi-idän maiden välistä alueellista yhteistyötä ja tunnustavat, että yhteistyö Jemenin tasavallan kanssa on olennainen osa Euroopan yhteisön politiikkaa Euroopan ja arabimaiden välisten suhteiden vahvistamiseksi sekä Välimeren alueella että Lähi-idässä,

VAHVISTAVAT sopimuspuolten yhteisen halun lujittaa, syventää ja monipuolistaa suhteitaan yhteisen edun mukaisilla aloilla tasa-arvon, syrjimättömyyden, yhteisen edun ja vastavuoroisuuden pohjalta,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten halun luoda oman toimivaltansa rajoissa suotuisat olosuhteet yhteisön ja Jemenin tasavallan välisen kaupan ja sijoitustoiminnan kehitykselle sekä tarpeen pitää yllä Maailman kauppajärjestön (WTO) käyttöön ottamia periaatteita, joiden tar-

koituksena on edistää kaupan vapauttamista vakaalla, avoimella ja syrjimättömällä tavalla, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten taloudelliset erot,

TUNNUSTAVAT tarpeen tukea Jemenin tasavallan taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä ja erityisesti Jemenin hallituksen pyrkimyksiä köyhän ja vähäosaisen kansanosan elinolosuhteiden parantamiseksi korostaen erityisesti naisten asemaa, ja

KOROSTAVAT sitä merkitystä, jonka sopimuspuolet antavat tasapainoiselle väestönkasvulle köyhyyden poistamiselle, ympäristönsuojelulle maailmanlaajuisella, kansallisella ja paikallisella tasolla, ja tunnustavat väestön, taloudellisen kehityksen ja luonnonympäristön väliset yhteydet,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ tämän sopimuksen ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

Puheenjohtaja

Manuel MARÍN

Euroopan yhteisöjen komission varapuheenjohtaja

JEMENIN TASAVALLAN HALLITUS,

Suunnittelu- ja kehitysministeri,

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Sopimuksen perusta

Sopimuksen väliset suhteet samoin kuin sopimuksen kaikki määräykset perustuvat ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ilmaistujen kansanvallan periaatteiden ja perusoikeuksien kunnioittamiseen, mikä ohjaa sopimuspuolten sisä-, ja ulkopolitiikkaa ja on olennainen osa tätä sopimusta.

2 artikla

Tavoitteet

Sopimuksen päätavoite on vuoropuhelun avulla edistää ja kehittää sopimuspuolten välistä yhteistyötä niiden toimi-

vallan piiriin kuuluvilla aloilla mukaan lukien kehitysyhteistyö, kaupallinen ja taloudellinen yhteistyö, kulttuuriyhteistyö, ympäristönsuojelu ja luonnonvarojen kestävä hallinto sekä inhimillisten voimavarojen kehittäminen. Sopimuspuolten tavoitteet ovat täten seuraavat:

- a) sopimuspuolten välisen kaupan edistäminen ja tehostaminen sekä kestävä taloudellisen yhteistyön soveltamisalan tasainen laajentaminen tasa-arvon ja yhteisen edun periaatteiden mukaisesti;
- b) yhteistyön lujittaminen taloudelliseen kehitykseen läheisesti liittyvillä ja molempia sopimuspuolia hyödyttävillä aloilla;

- c) osallistuminen Jemenin köyhimpien kansanosiensä elämänlaadun ja elintason parantamiseen pyrkiviin ponnisteluihin sekä toimenpiteisiin, joilla maaseudun kehittämistä käytetään maaseudun köyhyyden torjunnassa, sekä inhimillisten voimavarojen kehittämiseen useilla talouden aloilla;
- d) tarvittaviin toimenpiteisiin ryhtyminen yleismaailmallisen, alueellisen ja kansallisen ympäristön suojelemiseksi ja luonnonvarojen kestäväksi hallinnoimiseksi ottaen huomioon ympäristön ja kehityksen välinen yhteys;
- e) niiden yhteistyön laajentaminen kulttuurin, viestinnän ja tiedottamisen alalla keskinäisen yhteisymmärryksen parantamiseksi ja keskinäisten yhteyksien vahvistamiseksi.

3 artikla

Kaupallinen yhteistyö

- a) Yhteisö käy kauppaa WTO:n perustamissopimuksen mukaisesti toimivaltansa rajoissa, ja Jemenin tasavalta pyrkii osaltaan käymään kauppaa sen mukaisesti.
- b) Tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994) määräysten mukaisesti sopimuspuolet myöntävät toistensa tuonti- tai vientitavaroille suosituuksikohtelun. Näitä määräyksiä ei sovelleta suosituuksiasemiin, jotka jompikumpi osapuoli on myöntänyt tulliliiton, vapaakauppa-alueen tai suosituuksikohtelualueen muodostavan järjestelyn perusteella.
- c) Tämän alan yhteistyön tavoite on yhteisön ja Jemenin välisen kaupan kehittäminen ja monipuolistaminen ja markkinoillepääsyn parantaminen kummankin sopimuspuolen taloudellisen tilanteen mukaisesti.
- d) Siihen sisältyy erityisesti määräyksiä seuraavista seikoista:
- Sopimuspuolet sitoutuvat kehittämään ja monipuolistamaan vastavuoroista kauppansa ja parantamaan markkinoillepääsyä kummankin sopimuspuolen taloudellisen tilanteen ja kehitystason kanssa yhteensopivalla tavalla.
 - Sopimuspuolet sitoutuvat parantamaan toistensa tuotteiden toistensa markkinoille pääsyn ehtoja. Tässä yhteydessä ne myöntävät toisilleen tuonnin ja viennin suosituuksikohtelun, ja ne sopivat tutkivansa tapoja ja keinoja kaupan esteiden, erityisesti muiden kuin tariffiesteiden, poistamiseksi ottaen huomioon tässä yhteydessä kansainvälisellä tasolla jo tehdyt työt.
- Sopimuspuolet sopivat edistävänsä molempia hyödyttäviä markkinamahdollisuuksia koskevien tietojen vaihtamista.
- Toimivaltojensa rajoissa sopimuspuolet sopivat parantavansa viranomaistensa välistä yhteistyötä tulliasioissa, erityisesti ammatillisen koulutuksen, tullimenettelyjen yksinkertaistamisen ja yhdenmukaistamisen alalla sekä avustamalla tullipetosten torjunnassa.
- Sopimuspuolet sitoutuvat myös harkitsemaan lainsäädäntöjensä mukaisesti tullien, verojen ja muiden maksujen poistamista tilapäisesti niiden alueelle tuoduilta, myöhemmin muuttamattomina uudelleen vietäviltä tavaroilta tai niiden alueelle uudelleen tuotavilta toisen sopimuspuolen alueella jalostetuilta tavaroilta, kun jalostuksen ei katsota olevan riittävää, jotta tavaroita kohdeltaisiin tuon sopimuspuolen alueelta peräisin olevina tavaroina.
- Toimivaltojensa rajoissa sopimuspuolet sopivat neuvottelevansa keskenään kaikista kauppaan tai kauppakiistoihin, mukaan lukien tekijänoikeuksiin ja julkisiin hankintoihin, liittyvistä asioista. Ne neuvottelevat rakentavassa hengessä myös tariffikysymyksistä, muista kuin tariffikysymyksistä, palveluja, terveyttä ja turvallisuutta koskevista kysymyksistä tai ympäristötoimenpiteistä ja teknisistä vaatimuksista.
- Sikäli kuin sopimuspuolten toimivalta, säädökset ja politiikat sen sallivat, ne pyrkivät parantamaan julkisiin hankintoihin liittyvien tietojen vaihtamista.
- Jemenin hallitus toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet parantaakseen henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden riittävän ja tehokkaan suojan ja täytäntöönpanon edellytyksiä.
- Tämän vuoksi Jemenin hallitus liittyy mahdollisimman pian erityisesti niihin oleellisiin kansainvälisiin henkistä, teollista ja kaupallista omaisuutta koskeviin yleissopimuksiin, joiden sopimuspuoli se ei vielä ole, kuten Pariisin yleissopimus teollisoikeuksien suojelemisesta, Bernin yleissopimus kirjallisten ja taiteellisten teosten suojelemisesta ja sopimus teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista (TRIPS).
- Euroopan yhteisö toimivaltansa rajoissa ja Jemenin tasavalta pyrkivät kansainvälisten meriliikennepalvelujen osalta varmistamaan rajoittamatonta osallistumista meriliikenteeseen koskevien periaatteiden soveltamisen kaupallisella ja syrjimättömällä perusteella.

- Teknistä apua suunnitellaan, jotta Jemenin tasavalta pystyisi täyttämään yllä mainitut sitoumukset ja velvoitteet.

4 artikla

Kehitysyhteistyö

Yhteisö tunnustaa Jemenin kehitysavun tarpeen ja toteaa, että ilman jatkuvaa nopeata ja kestävästä köyhyyden ja väestönkasvun vähentämistä Jemenin tasavallassa maan taloudellista kehitystä ja väestön (erityisesti sen heikompien osien) taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä estävät rajoitteet ja ristiriidat lisääntyvät.

Yhteisö tunnustaa myös, että sen apua Jemenin tasavallan kehityspyrkimyksille voidaan lisätä sekä määrältään että vaikutuksiltaan erityisesti köyhyyden lievittämisen kannalta tärkeillä aloilla, kuten peruskoulutus, muu koulutus ja työskentelyolosuhteiden parantaminen, vesihuolto, maaseudun kehittäminen ja kansanterveys, erityisesti perusterveydenhuolto mukaan lukien perhesuunnittelun edistämiseen ja väestöön kohdistuvat toimet. Näillä aloilla suoritettavilla toimilla olisi mahdollisuuksien mukaan edistettävä yhtäläisiä mahdollisuuksia ja niiden tulisi kohdistua tyttöihin ja naisiin. Tätä osin komissio haluaa luoda yhteistyöyhteyksiä paikallisiin valtiosta riippumattomiin järjestöihin.

Edellä olevan ja yhteistyöstä Aasian ja Latinalaisen Amerikan maiden (ALA) kanssa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 443/92 mukaisesti yhteistyön kehittämistä jatketaan selvän yhteistyöstrategian ja yhteisesti sovittujen ensisijaista tavoitteiden määrittelemiseen sekä tehokkuuteen ja kestäväan kehitykseen pyrkivän vuoropuhelun avulla.

Käytettävissään olevan rahoituksen ja omien menettelytapojensa ja välineidensä avulla sopimuspuolet osoittavat varoja tässä sopimuksessa asetettujen tavoitteiden saavuttamisen helpottamiseksi. Yhteisö ottaa yhteistyötoimiensa rahoitussuunnittelussa huomioon tarpeen varmistaa sitoumustensa maantieteellisen jakautumisen aiheellinen tasapaino.

Sopimuspuolet varmistavat, että kehitysyhteistyön puitteissa aloitettu toiminta on johdonmukaista yhteistyössä Bretton Woodsin toimielinten kanssa sovittujen kehitysyhteistyöstrategioiden kanssa.

5 artikla

Taloudellinen yhteistyö

Molemmat sopimuspuolet sitoutuvat omien politiikkojensa ja tavoitteidensa mukaisesti sekä käytettävissään

olevien voimavarojen rajoissa edistämään yhteisen edun mukaista taloudellista yhteistyötä sekä määrittävät yhdessä ja yhteiseksi eduksi toimivaltojensa rajoissa taloudellisten yhteistyöohjelmien ja toimien alat ja ensisijaiset tavoitteet selkeän yhteistyöstrategian avulla. Yhteisön ja Jemenin tasavallan välisten taloudellisten suhteiden vahvistamiseksi edelleen sopimuspuolet käyvät lisäksi säännöllistä taloudellista vuoropuhelua, joka kattaa kaikki kansantalouspolitiikan alat ja kummankin toimivallan rajoissa muun muassa budjettipolitiikan sekä maksutase- ja rahapolitiikan. Tämän vuoropuhelun tavoitteena on saada aikaan tiiviimpi yhteistyö talouspolitiikan toteuttamisesta vastaavien viranomaisten välille heidän toimivaltansa kuuluvilla aloilla.

Näiden alojen yhteistyö kattaa seuraavat laajat toimintalat:

- a) luovaan kilpailuun perustuvan ja kestäväan taloudellisen ympäristön luominen Jemenin tasavallassa helpottamalla sen mahdollisuuksia hyödyntää yhteisön osaamista ja teknologiaa muun muassa standardien, laadunvalvonnan ja televiestinnän alalla;
- b) yritysten välisten yhteyksien, tietojenvaihdon ja kaupan edistämiseksi ja turvaamiseksi tarkoitettujen muiden toimenpiteiden helpottaminen mukaan luettuna Jemenin viennin edistäminen;
- c) Jemenin pienten ja keskisuurten yritysten kehitykselle suotuisan ympäristön luominen sekä yrityspolitiikkaan ja pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskevaan politiikkaan liittyvien tietojen vaihdon helpottaminen, erityisesti liiketoimintaympäristön parantamiseksi ja läheisempien yhteyksien kannustamiseksi sekä pienten ja keskisuurten yritysten välillä kaupan ja teollisuuden yhteistyömahdollisuuksien edistämiseksi että asianomaisten yhteisön viranomaisten ja kansantaloudellisten mukautusten täytäntöönpanosta vastaavien Jemenin viranomaisten välillä;
- d) vuoropuhelu Jemenin tasavallan ja yhteisön välisestä taloudellisesta yhteistyöstä mukaan luettuna tietojen vaihto kansantalouden tilanteesta ja tulevaisuudennäkymistä sekä kehitysstrategioista;
- e) kummankin taloudellista ympäristöä ja yrityskulttuuria koskevan yhteisymmärryksen vahvistaminen tehokkaan yhteistyön perustana;
- f) standardeja ja sääntelyasioita koskevan yhteistyön parantaminen kummankin viranomaisten välillä sopimuspuolten toimivallan rajoissa, erityisesti ammatillisen koulutuksen sekä standardien yksinkertaistamisen ja yhdenmukaistamisen osalta;

- g) liikkeenjohdon koulutuksen vahvistaminen Jemenin tasavallassa eurooppalaisen yritys ympäristön kanssa tehokkaaseen vuorovaikutukseen pystyvien yritysjohtajien kouluttamiseksi;
- h) Jemenin tasavallan ja yhteisön välisen vuoropuhelun edistäminen energiapolitiikan, teknologian siirron ja teknologiayhteistyön alalla;
- i) Jemenin teollisuuden nykyaikaistamista ja uudelleenjärjestelyä koskevien pyrkimysten tukeminen kannustamalla teollisen tuotannon monipuolistamista ja parantamalla asianomaisia oikeudellisia ja hallinnollisia puitteita;
- j) yksityisen sektorin yhteistyöohjelmiin osallistumisen edistäminen sopimuspuolten välisen taloudellisen ja teollisen yhteistyön lujittamiseksi. Tätä varten sopimuspuolet ryhtyvät toimenpiteisiin
- molempien sopimuspuolten yksityisen sektorin kannustamiseksi kehittämään yritys yhteistyötä ja
 - kyseisen sektorin sopimuksen perusteella kehitettyihin toimiin osallistumisen edistämiseksi;
- k) sopimuspuolten toimivaltojen rajoissa rahoituspalveluja koskevan yhteistyön edistäminen vaihtamalla tietoja rahoitussäännöksistä ja -menettelyistä ja koulutusohjelmista sekä edistämällä pankki- ja rahoitusjärjestelmien uudistamista sekä rahoituspalvelujen vapauttamista;
- l) kuljetuskalustoa ja kuljetusten hallintaa koskevan yhteistyön luominen mukaan lukien siviili-ilmailu ja satamahallinto sekä yhteisön standardien käytön edistäminen tällä alalla;
- m) taloudellista kehitystä ja kauppaa nopeuttavan tietoyhteiskuntaa sekä tietoja viestintäteknologioita koskevan yhteistyön merkityksen tunnustaminen. Televiestinnän sääntelyä ja standardointia koskevan vuoropuhelun ja mahdollisen avun sekä hankkeiden kehittäminen erityisesti telematiikan soveltamiseksi ensisijaisilla aloilla (koulutus, kansanterveys, ympäristö, kuljetus, sähköinen kaupankäynti).

Toimivaltojensa rajoissa sopimuspuolet sitoutuvat edistämään molempien edun mukaisten sijoitusten lisäämistä luomalla otollisemman ilmapiirin yksityisille sijoituksille, parantamalla pääomansiirron edellytyksiä ja tukemalla tarvittaessa yhteisön jäsenvaltioiden ja Jemenin tasavallan välillä tehtäviä sopimuksia sijoitusten edistämisestä ja turvaamisesta syrjimättömyyden ja vastavuoroisuuden periaatteiden perusteella.

6 artikla

Maatalous ja kalastus

Sopimuspuolet sitoutuvat yhteisymmärryksen hengessä toimimaan yhteistyössä maatalouden ja kalastuksen nykyaikaistamiseksi ja järjestämiseksi uudelleen.

Tällä yhteistyöllä pyritään erityisesti:

- auttamaan Jemenin tasavaltaa kansallisen elintarviketurvastrategian kehittämisessä ja täytöntöönpanossa,
- vakaiden markkinoiden kehittämiseen,
- maaseudun yhdenmennyksen kehittämiseen mukaan lukien peruspalveluiden parantamisen ja niihin liittyvien taloudellisten toimien kehittämisen,
- yksityisten jakelukanavien, pakkaus- ja varastointitekniikoiden sekä markkinoinnin kehittämiseen ja parantamiseen,
- tukemaan yksityistämisen ja yksityisen sektorin kehittämistä,
- kalakantojen suojeluun ja järkevään hallintoon,
- edistämään tuotannon monipuolistamista ja elintarvikeriippuvaisuuden vähentämistä,
- ympäristöystävällisen maatalouden ja kalastuksen edistämiseen,
- maaseutualueiden infrastruktuurin ja maaseudun kehityksen nykyaikaistamiseen,
- kaupan esteiden poistamiseen pyrkivän yhteistyön edistämiseen kansanterveyden, eläinlääkinnän sekä eläinten ja kasvien alalla sopimuspuolten lainsäädännön mukaisesti,
- tekniseen apuun ja koulutukseen.

Yhteistyö voisi ilmetä osaamisen vaihdon, maataloustutkimuksen edistämisen sekä yhteisten hankkeiden ja koulutusohjelmien muodossa.

7 artikla

Ympäristöyhteistyö

Sopimuspuolet tunnustavat, että köyhyyden ja ympäristön huononemisen välillä vallitsee läheinen yhteys. Täten sopimuspuolten välisen ympäristöyhteistyön päätavoite on parantaa kestävästä taloudellisesta kehityksestä ja yhteis-

kunnallisen kehityksen mahdollisuuksia sopimuspuolten toimivaltojen rajoissa asettamalla yhdeksi ensisijaiseksi tavoitteeksi luonnonympäristön ja meriympäristön suo-
jelu mukaan lukien ympäristön kulumisen, erityisesti aavikoitumisen, vähentäminen.

Yhteistyö toteutetaan seuraavilla tavoilla:

- hallinnollisten rakenteiden sekä sääntely- ja tietorakenteiden luominen ympäristön järkevää hoitoa varten,
- yhteistyö kestävien ja saastuttamattomien energianlähteiden kehittämiseksi sekä kaupunkien ja teollisuuden saasteongelmien ratkaisemiseksi,
- alueellisen yhteistyön ja yhteensovittamisen kannustaminen,
- tietojen ja asiantuntemuksen vaihto, erityisesti asianmukaisen ympäristötekniikan siirron yhteydessä,
- koulutus- ja neuvontajärjestelmät ja verkkojen kehittäminen.

8 artikla

Matkailu

Sopimuspuolten toimivaltojen rajoissa yhteistyön ensisijaiset tavoitteet tällä alalla ovat:

- koulutusjärjestelmien tehostaminen hotellien johtamisen ja hallinnon alalla sekä muun niihin liittyvän ammattikoulutuksen tehostaminen,
- paikallisten ja ulkomaisten sijoitusten houkuttelemisen matkailualalle,
- matkailun markkinointi ja yritysyhteistyö,
- hyvien menettelytapojen vaihto matkailun kestävä kehityksen varmistamiseksi.

9 artikla

Alueellinen yhteistyö

Sopimuspuolten välinen taloudellinen ja muu yhteistyö voi ulottua muiden maiden kanssa tehtyjen yhteistyö- tai yhdistämissopimusten alaiseen toimintaan samalla alueella edellyttäen, että kyseiset toimet ovat yhteensopivat näiden sopimusten kanssa.

Molemmat sopimuspuolet kannustavat Jemenin tasaval-
lan ja sen naapureiden välisen yhteistyön kehittämiseksi tarkoitettuja toimia ja antavat teknistä tukea näille toimille. Tässä yhteydessä olisi suunniteltava Välimeren maiden ja Persianlahden maiden kanssa tehtyjen hajautettujen yhteistyöohjelmien yhteensovittamista.

10 artikla

Tiede ja teknologia

Sopimuspuolet pyrkivät edistämään yhteistyötä tieteen ja teknologian kehittämisessä.

Yhteistyö tapahtuu seuraavissa muodoissa:

- tiedettä ja teknologiaa koskevien tietojen vaihto,
- tiedemiesten välinen vaihto ja toimielinten välisten suhteiden kehittäminen tällä alalla,
- koulutustoimet,
- Jemenin tutkimusmahdollisuuksien parantaminen,
- pääsy alueellisiin tieteen ja teknologian yhteistyöverkoihin.

Sopimuspuolet määrittävät yhdessä yhteisen edun mukaiset alueet. Yleisesti etusija annetaan alueellista vaikutusta omaavan yhteisvaikutuksen luomiseen tarkoitetuille suunnitelmille muun muassa ympäristön, maankäytön, vesihuollon ja kansanterveyden alalla.

11 artikla

Yhteistyö huumeiden väärinkäytön torjumiseksi sekä kemiallisten aineiden esiasteiden ja rahanpesun valvonta

Toimivaltojen rajoissa ja asianmukaisten säännösten mukaisesti sopimuspuolet sopivat:

- harkitsevansa huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman viljelyn, valmistuksen ja kaupan vastaisia erityistoimenpiteitä sekä huumeiden väärinkäytön ennaltaehkäisyä ja vähentämistä;
- toimivansa yhteistyössä ehkäistäkseen huumausaineiden valmistuksessa käytettyjen kemiallisten aineiden esiasteiden väärinkäytön;
- tekevänsä kaikkensa ehkäistäkseen rahanpesun.

Sopimuspuolten välisellä niiden toimivaltojen rajoissa tapahtuvalla yhteistyöllä rahanpesun alalla pyritään luomaan asianmukaiset rahanpesun vastaiset standardit, jotka vastaavat yhteisön ja kansainvälisten toimielinten tällä alalla käyttöön ottamia, erityisesti rahoitusalan työryhmän (FATF) käyttöön ottamia standardeja.

12 artikla

Sosiaalialan yhteistyö

Sopimuspuolet tunnustavat sosiaalisen kehityksen merkityksen ja sen, että tämän kehityksen tulisi edetä taloudellisen kehityksen rinnalla. Ne pitävät erityisen tärkeänä sosiaalisia perusoikeuksia.

Sopimuspuolten toimivaltojen rajoissa yhteistyö voi kattaa kaikki niiden edun mukaiset alat. Toimivaltansa ja asianmukaisen lainsäädännön huomioon ottaen sopimuspuolet pitävät ensisijaisina tavoitteina toimenpiteitä, joilla pyritään:

- naisten tosiasiallisen tasa-arvon edistämiseen taloudellisessa ja yhteiskunnallisessa kehityksessä sekä miesten ja naisten tasapainoiseen osallistumiseen siihen liittyviin päätöksentekomenettelyihin erityisesti koulutuksen ja tiedotusvälineiden avulla,
- äitien ja lasten työskentelyolosuhteiden ja sosiaaliturvan parantamiseen,
- sosiaaliturvajärjestelmän parantamiseen,
- täyttämään paremmin kansanterveyden vaatimukset.

13 artikla

Inhimillisten voimavarojen kehittäminen

Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että inhimillisten voimavarojen kehittäminen on sekä taloudellisen että sosiaalisen kehityksen olennainen osa. Ne sitoutuvat määrittämään, miten koulutus- ja ammattikoulutustilannetta voidaan parantaa. Tätä varten kiinnitetään erityistä huomiota naisten koulutusmahdollisuuksiin mukaan lukien tekninen, korkeampi ja ammatillinen koulutus. Voidakseen kehittää julkisen ja yksityisen sektorin ylempien toimihenkilöiden asiantuntemuksen tasoa sopimuspuolet lisäävät yhteistyötään koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen alalla ja kannustavat yliopistojen ja yritysten välistä yhteistyötä.

14 artikla

Tiedotus, kulttuuri ja viestintä

Sopimuspuolet aloittavat toimivaltojensa rajoissa sekä politiikkojensa ja yhteisten etujensa mukaisesti yhteistyön tiedotuksen, kulttuurin, kulttuuriperinnön ja viestinnän alalla parantaakseen molemminpuolista yhteisymmärrystä ja keskinäisiä kuluuriyhteyksiään muun muassa kulttuuriperinnön säilyttämiseksi tehtävällä tutkimuksella ja teknisellä avulla.

Toimivaltojen rajoissa kyseiseen yhteistyöhön voi sisältyä:

- ohjelmat molempia koskevista tiedoista, lehdistö ja audiovisuaaliset viestimet mukaan lukien,
- rakennustaiteellisesti merkittävien muistomerkkien ja rakennusten säilyttäminen je entisöinti,
- koulutus,
- kulttuuritapahtumat.

15 artikla

Institutionaaliset näkökohdat

Asetetaan virkamiestason yhteistyösekakomitea valvomaan tämän sopimuksen yleistä täytäntöönpanoa.

Komitea kokoontuu joko yhteisössä tai Jemenin tasavallassa tavallisesti kerran vuodessa.

- a) sopimuksen asianmukaisen toiminnan varmistaminen;
- b) sopimuksen tavoitteiden kannalta ensisijaisten tavoitteiden asettaminen;
- b) aiheellisten suositusten tekeminen sopimuksen tavoitteiden edistämiseksi.

Sopimuspuolet korostavat toivovansa, että Euroopan parlamentti ja Jemenin parlamentti luovat välilleen säännölliset yhteydet.

16 artikla

Kehitystä koskeva lauseke

Sopimuspuolet voivat yhteisellä suostumuksella ja toimivaltojensa rajoissa laajentaa tätä sopimusta yhteistyön soveltamisalan laajentamiseksi, sen tason korottamiseksi ja sen lisäämiseksi tekemällä erityisaloja tai -toimintoja koskevia sopimuksia.

Tämän sopimuksen puitteissa kumpikin sopimuspuoli voi ehdottaa yhteistyön soveltamisalan laajentamista ottaen huomioon sopimuksen soveltamisesta saadut kokemukset.

17 artikla

Muut sopimukset

Tämä sopimus tai sen perusteella toteutetut toimet eivät vaikuta millään lailla Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeuksiin toteuttaa kahdenvälistä toimintaa Jemenin tasavallan kanssa talousyhteistyön puitteissa tai tehdä uusia yhteistyösopimuksia Jemenin tasavallan kanssa sen ollessa tarkoituksenmukaista, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten asiaa koskevien määräysten soveltamista.

Jollei edellä olevan kohdan määräyksistä muuta, johdu, tämän sopimuksen määräykset korvaavat Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Jemenin tasavallan välillä tehtyjen sopimusten määräykset silloin, kun tällaiset määräykset ovat ristiriidassa tämän sopimuksen) määräysten kanssa tai samanlaiset kuin tämän sopimuksen määräykset.

18 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanematta jättäminen

Jos jompikumpi sopimuspuoli katsoo, että toinen sopimuspuoli ei ole täyttänyt tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan, se voi toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet. Erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta sen on sitä ennen toimitettava toiselle sopimuspuolelle kaikki asiaa koskevat tiedot, jotka ovat tarpeen tilanteen perinpohjaiseksi tutkimiseksi sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi.

Toimenpiteitä valittaessa etusija on annettava toimenpiteille, joilla vähiten häiritään tämän sopimuksen toimintaa. Näistä toimenpiteistä on ilmoitettava viipymättä toiselle sopimuspuolelle, ja niistä neuvotellaan toisen sopimuspuolen sitä pyytäessä.

19 artikla

Yhteisön asiantuntijoille myönnettävä asema yhteisön Jemenin tasavallassa rahoittamissa yhteistyötoimissa

Helpottaakseen tämän sopimuksen nojalla tapahtuvaa yhteistyötä Jemenin hallitus myöntää yhteistyön toteutta-

miseen osallistuville Euroopan yhteisön virkamiehille ja asiantuntijoille kansainvälisten sääntöjen mukaiset tavantomaiset takuut, toimintaedellytykset ja erioikeudet, jotka ovat välttämättömiä heidän tehtäviensä suorittamiseksi. Tarvikkeet ja tarvarat, jotka tuodaan Jemenin tasavaltaan yhteistyötoiminnan toteuttamiseksi, olisi myös vapautettava kaikista veroista ja muista maksuista.

20 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan niihin alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn ehdoin ja Jemenin tasavallan alueeseen.

21 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä tarkoitusta varten tarpeellisten menettelyjen loppuun saattamisesta.

Tämä sopimus on tehty rajoittamattomaksi ajaksi, jollei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sopimusta.

22 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalil, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan sekä arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

23 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

Tehty Brysselissä . . .

Euroopan unionin neuvosto

Jemenin tasavalta

Euroopan yhteisöjen komissio

*LIITE I***Sopimuksen 18 artiklaa koskeva julistus — Sopimuksen täytäntöönpanematta jättäminen**

- a) Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen 18 artiklaan sisällytetyllä ilmaisulla ”erityisen kiireelliset tapaukset” tarkoitetaan sopimuksen oikein tulkitsemiseksi ja soveltamiseksi jommankumman sopimuspuolen tekemää sopimuksen merkittävää rikkomista. Sopimuksen merkittävä rikkominen käsittää:
- sopimuksen perusteettoman purkamisen, joka ei ole oikeutettua kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen mukaisesti,
 - sopimuksen 1 artiklassa määrättyjen sopimuksen olennaisten osien rikkomisen.
- b) Sopimuspuolet sopivat, että 18 artiklassa tarkoitetut ”asianmukaiset toimenpiteet” tarkoittavat kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos toinen sopimuspuoli toteuttaa tietyn toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa 18 artiklan nojalla, toinen sopimuspuoli voi aloittaa riitojen ratkaisemiseksi määrätyn menettelyn.

*LIITE II***Yhteinen julistus henkisestä, teollisesta ja kaupallisesta omaisuudesta**

Sopimuspuolet sopivat, että tätä sopimusta sovellettaessa käsitteisiin ”henkinen, teollinen ja kaupallinen omaisuus” sisältyvät erityisesti tekijänoikeuksien ja niihin liittyvien oikeuksien suoja, patentit, teolliset mallit, tavaramerkit ja palvelumerkit, tietokoneohjelmat, integroitujen piirien piirimallit, maantieteelliset merkinnät sekä suoja hyvien tapojen vastaista kilpailua vastaan ja taitotietoa koskevien julkaisemattomien tietojen suojaaminen.

Yhteinen julistus kansalaisten takaisinottamisesta

Euroopan yhteisö palauttaa mieliin, kuinka tärkeänä sen jäsenvaltiot pitävät tehokkaan yhteistyön luomista kolmansien maiden kanssa yhteisön jäsenvaltioissa laittomasti oleskelevien kyseisten maiden kansalaisten takaisinottamisen helpottamiseksi.

Jemenin tasavalta sitoutuu tekemään kansalaisten takaisinottamista koskevat sopimukset sitä pyytävien Euroopan unionin jäsenvaltioiden kanssa.
